

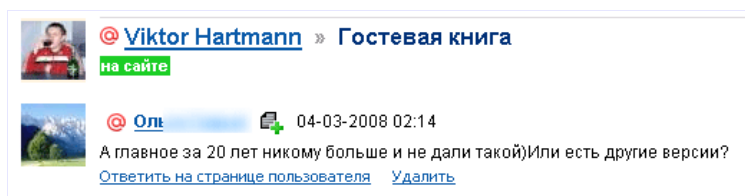
В 115-ый и последний раз про медали и почётные грамоты...

Теперь меня заделали участники с блога на mail.ru¹ и стали совать под нос всю ту-же картинку¹ отсканированной страницы неизвестного мне журнала (может быть и «Амаграм») на немецком языке.

Всем интересующимся я уже перевёл пассажи того текста. Тот, кто немного думает логически, понимает разницу между наградой за товары и работу фирмы и почётной наградой в благодарность за спонсирование неких проектов ООН по охране окружающей среды.

Это мы, вроде как выяснили. И успокоились.

Но я получил сообщение:



и задумался... А действительно - никого не наградили больше? А кого наградили вообще? Штамповали одну медалью ради Amway? Так не делают даже в ООН... Или? Спать ещё не хотелось, иду в Google... А задать в поиск: +amway+«united nations environment programme» никто не пробовал? И я, до сегодняшнего дня, не додумался, но нашёл немного забавного чтива.

Некий неизвестный мне Чарльз² тоже наслушался, в своё время, историй о «единственной фирме, награждённой премией ООН» и решил копнуть «глубже». Результаты своих скромных поисков он старательно выложил на самопальной странице³ в Интернете.

Привожу свой перевод и ссылки на дополнительную информацию.

Надеюсь, что наконец-то прекратятся эти дискуссии без смысла. Раз и навсегда.



Виктор Хартманн
kadewe@mail.ru

Является ли Amway единственной компанией, получившей премию ООН по защите окружающей среды?

Во-первых, ничто на этой странице не должно быть истолковано как умаление роли Amway в достижении этой награды, но скорее - цель в том, чтобы предоставить дополнительную информацию об этой премии и о том, кто получал эту награду.

Недавно я был занят исследованием выступления Дэйва Ван Андела о предстоящих увольнениях в корпорации Amway. В заявлении было следующее содержание: «в связи с ситуацией в Азии, где действия правительств Китая и Кореи изменили

1 <http://img117.imageshack.us/img117/5038/umweltpreishu4.jpg>
 2 <http://koti.mbnet.fi/mantynen/tosp/index.html>
 3 <http://koti.mbnet.fi/mantynen/tosp/tosp36.shtml>

деловой климат для наших дистрибуторов от динамически развивающегося до прямой остановки в тупике».

Китайская проблематика Amway известна довольно хорошо, но про государственное регулирование действий Amway в Корее я слышал мало. Я воспользовался поиском на сайте газеты Korea Times⁴ чтобы попытаться найти побольше о событиях вокруг Amway в Корее. Я не нашёл ничего о регулирующих постановлениях правительства. Но наткнулся на материал о настоящей битве вокруг рекламы «dish drops» и о том, как от этого действительно крупно пострадали продажи в Корее, как рынок едва оправился, но разразился азиатский кризис всей экономики.

В тексте от 5 ноября 1997 года (W30 Mil. Penalty Slapped on Amway Korea for False Ads – Штраф в 30 миллионов за ложную информацию Amway в Корее) обнаружился интересный комментарий корейской Торговой Комиссии о премии Amway от ООН: *«наши поиски показали, что эта награда была выдана корпорации лишь североамериканским бюро UNEP⁵ в знак признания спонсирования организаций по защите окружающей среды».* В другой статье, от 14 октября 1997 (FTC⁶ to Make Ruling on Sales Practices by Amway Korea – FTC приняло решение по торговым практикам Amway в Корее) говорится: *«Награда была ничем иным, как табличкой (плакетой, прим. перев.) от ООН в признании за поддержку Amway Corp. организаций по охране окружающей среды».*

Информация была весьма интригующая, потому что мне, как и другим, сообщалось, что Amway - единственная фирма в США, которая добилась такого признания от ООН.

Поиски в Yahoo вернули меня на сайт UNEP, я ничего не нашёл там об этой программе награждения и отправил свой запрос непосредственно в бюро UNEP, с указанием цитаты из первой статьи корейской газеты (второй статьи у меня тогда ещё не было). Я попросил предоставить более подробную информацию.

Ниже привожу их ответ:

Прилагаемая информация коротко разъясняет североамериканскую программу наград UNEP, существовавшую в 1980-90 годах. Эта программа прекращена. Единственными наградами UNEP являются: «Global 500» и «Sasakawa Environment Prize», которые координируются через штаб-квартиру UNEP в Найроби.

Как вы заметили, информация KTC (Korean Times Corp.) довольно верна. Так как в бюро UNEP/RONA на сегодняшний день нет никого, кто владеет информацией по этому вопросу, это всё, что я могу сообщить. Надюсь, что предоставленная информация будет полезна.

UNEP/RONA (United Nations Environment Programme, Regional Office for North America - прим. перев.) премии за корпоративные достижения

В 1982 году, в связи с десятилетним юбилеем конференции 1972 года в Стокгольме, региональное отделение UNEP в Северной Америке инициировало программу экологических премий для частных лиц и организаций за их вклад в дело защиты окружающей среды. Среди лауреатов этой премии было 5 (пять) компаний,

4 <http://www.koreatimes.co.kr>

5 <http://www.unep.org> – The United Nations Environmental Programme специализированная организация ООН по охране окружающей среды. Организована в 1972 году резолюцией номер 2997. Единственное отделение ООН в развивающейся стране, штаб-квартира находится в Найроби (Кения).

6 FTC – Fair Trade Commission, «комиссия по справедливой торговле». Антикартельный орган правительства Кореи.

получивших награду за корпоративные достижения:

1. *Goodyear и город Akron, штат Огайо – в мае 1982 года. Goodyear получил премию в признание эффективной кооперации фирмы и общества за чистоту окружающей среды.*
2. *Amway Corporation – в июне 1989 года. Amway награждена за приверженность к ответственности за состояние окружающей среды, развитию экологического просвещения и за поощрение молодёжи уделять свои силы защите окружающей среды как приоритетной задаче.*
3. *Northern Telecom – в марте 1992 года, за новаторские решения проблематики истощения озонового слоя, одной из первых фирм, которые удалили CFC-113⁷ из производства на всех фабриках в мире.*
4. *Church & Dwight, за корпоративную гражданскую ответственность, постоянное предупреждение загрязнения окружающей среды и партнёрские программы экологического просвещения и ответственности.*
5. *Ace Hardware - в сентябре 1992 года, награждена за инновативное лидерство, приверженность к сохранению качества окружающей среды и содействие обучению потребителей экологичному образу жизни.*

Как видно - Amway не только не единственная, но даже и не первая фирма в США, которая получила эту награду и сама награда, действительно выдавалась лишь региональным бюро UNEP в Северной Америке.

Кроме того, необходимо отметить, что премия «Global 500»⁸ заменила ранние награды UNEP. Со времени учреждения премии «Global 500» в конце 1980-ых, ею были награждены 539 фирм и частных лиц во всём мире. Скорее всего – Amway ничего не сообщает об этой премии, потому что не получала её...

Факт, что Amway получила награду UNEP является большим достижением. Только несколько корпораций во всей Северной Америке смогли достичь этого. Этого уже и должно быть достаточно. Но почему некоторые дистрибуторы *врут* о том, что Amway была *единственной* корпорацией, которая выиграла эту награду? Это намеренная ложь? Или такая информация попадает под систему «глухого телефона», когда то, что вы сами сказали кому-то, возвращается к вам-же с противоположным смыслом?

Если это - преднамеренная ложь, то следует удивляться, если то, что вам расскажут ещё - не окажется тоже ложью. Если эта ложь нечаянна, и является лишь очередной «городской легендой»⁹, то следует удивляться над теми, кто проверяет факты! Что они ещё сообщат вам? Что из этого будет или не будет правдой?

Многие-многие дистрибуторы расскажут вам, какими честными, этичными и моральными являются представители Amway, но раз за разом вы можете поймать их на использовании ложных фактов, перевираании и откровенной лжи.

7 http://www.ruscold.ru/view_descr.php?id=12&obj=ru фреон в холодильных установках

8 <http://www.global500.org>

9 <http://ru.wikipedia.org>

i http://blogs.mail.ru/community/g_yariza/